

## РЕЧЕВЫЕ ОШИБКИ ПРИ СОЗДАНИИ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ И ПУТИ ИХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

В статье рассматриваются способы предупреждения речевых ошибок, вызванных нарушением правил использования средств речевой экспрессии.

The article deals with methods aimed at speech error prevention in students' usage of speech expressive models.

Обучение студентов-нефилологов использованию в риторических произведениях языковых средств выразительности для преподавателя сопряжено с рядом трудностей. Анализируя творческие работы студентов, преподаватель риторики часто сталкивается не только с неудачно построенными тропеическими конструкциями, наподобие «Многочисленные достопримечательности и памятники архитектуры, как легкий снег поздней осенью, осыпают улицы Санкт-Петербурга», но и с перегруженностью текста разного рода образами, пустыми метафорами и т.д.

Сегодня изучение и использование риторических средств ораторской речи рассматривается не с точки зрения орнаментального красноречия, а с точки зрения оптимизации речевого воздействия, коммуникативной целесообразности. Работа по предупреждению речевых ошибок в области речевой экспрессии должна, с нашей точки зрения, проводиться на всех этапах обучения по теме «Языковые средства выразительности», в частности, на этапе работы с текстами. В этом виде работы важен выбор как образцовых текстов для аналитической работы, так и текстов для редакторской правки. На наш взгляд, в курсе риторики следует стараться как можно меньше, факультативно использовать образцы художественной литературы, памятуя о том, что задача преподавателя риторики состоит в том, чтобы научить студентов использовать механизмы языковой выразительности в современной речи, в соответствии с ее актуальными це-

лями и нуждами. Поэтому чем интереснее и нестандартнее (по жанру, по содержанию) будет текст, чем он нагляднее будет отражать возможности языковой выразительности для воздействия на современного слушателя / читателя, тем оправданнее будет обращение к нему и результат работы с ним.

Например, для анализа функционирования тропов в тексте можно предложить сравнить тексты на одинаковую тему, но отличные по речевому наполнению, и определить, как зависит использование языковых средств выразительности от намерений автора.

Так, при обращении в современной студенческой аудитории к жанру «описание города» можно выйти за рамки традиционных описаний, свойственных художественным произведениям или образцовым текстам публицистического стиля, таких, как следующий фрагмент: *«Многие гости стремятся попасть в Ленинград весной, в период белых ночей. Они опускаются на берега Невы в апреле (...). С каждым днем все позже зажигаются фонари, все короче ночная тень. Это весна где-то вдали поднимает на мачтах своего корабля паруса белой ночи и спешит, торопится!.. Вот она уже совсем рядом. Вот уже паруса ее – белые ночи – плывут над проспектами, над каналами»*.\*

\* Суслов В. Вступительная статья // Где плещется невольная волна. М., 1998. С.15.

В данном тексте языковые средства выразительности (*ночи опускаются на берега Невы, весна где-то вдали поднимает на мачтах своего корабля паруса белой ночи, паруса белых ночей плывут над проспектами*) создают типичный образ Санкт-Петербурга, поэтому и тропеические конструкции здесь привычны для студентов и зачастую не позволяют увидеть, как происходит выражение посредством слова авторского мировидения.

Мы видим город – исторический, культурный, архитектурный памятник с его главной особенностью – белыми ночами. Но все ли видят его таким сегодня, за пределами официальных текстов? Рассмотрим другое описание Санкт-Петербурга: *«Росси обнял Дворцовую площадь архитектурным локтем. Монферран воткнул ей в пупок александрийскую штангу. В речке кудахчет дизельная калоша, напичканная туристами. Окна хлопают створами ресниц. (...) Позвоночники рельсов, отполированные колесами трамвайных вагонов. На противоположной стороне Фонтанки уселись на поребрик две шестнадцатилетние абитуриентки в джинсах. Штанины диаметром с водосточную трубу. Татуировка на плече поделена пополам бретелькой, как Африка экватором, в ноздре покоится серебряный гвоздь (...)»*.\*

На наш взгляд, этот текст удачен для риторического анализа, потому что в нем присутствуют, во-первых, «хорошая» оригинальность, поскольку при всей необычности образов, мы видим за ними реальный город; во-вторых, обилие разных типов тропов: метонимия (*первое и второе предложения*), метафора (*пупок в значении «центр», створы ресниц, позвоночники рельсов*),

сравнение (*татуировка поделена бретелькой, как Африка экватором*), олицетворение (*кудахчет дизельная калоша*).

Ярко выраженное посредством разного рода тропеических конструкций мировосприятие автора позволяет студентам понять, за счет чего одно и то же явление, предмет, в данном случае город, по-разному воплощается в тексте.

На следующем этапе студентам предлагаются упражнения, связанные с анализом ошибок в использовании тропов. Изучая неудачные варианты, студенты должны сформулировать правила, которым должна удовлетворять правильная выразительная речь. На наш взгляд, достаточно, чтобы они осознали всего два: в основе любого тропа находится ассоциация, которая должна быть мотивирована автором, т.е. удовлетворять законам языка и законам объективной действительности.

Приведем примеры нарушений законов языка (*«Город бурно околдован некой таинственной дымкой, которую чувствуют коренные жители»* – нарушение лексической сочетаемости: наречие *бурно* в значении «страстно, неистово» не может характеризовать глагол *околдовать*, поскольку они относятся к разным смысловым областям) и законов объективной действительности (*«Санкт-Петербург настолько большой, что его не обнять ни руками, ни взглядом»* – нарушена сравнительная конструкция, поскольку, действительно, ни один город невозможно обнять с помощью рук).

Таким образом, предварительно изучая типичные ошибки при использовании языковых средств выразительности, студенты учатся не допускать их в собственных риторических произведениях.

\* Павел Перец. Мужика хочу // Gaudeamus, 2003. № 19. С.2.